- 1 -
Coördinatie-bureau

L. 5009/1.

KONINKRIJK BELGIE.

'IES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling ;eving, eerste kamer, de 13e :mber 1955 door de Minister van :id en Sociale Voorzorg verzocht van advies te dienen over een :erp van koninklijk besluit"tot :stelling van het model-huis-lelijk reglement voor de onder-.ngsraden opgericht in de onder-.ngen die onder de bevoegdheid het Nationaal Paritair Comité de houtbewerkende nijverheid .en", heeft de 15e December 1955 volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 13 décembre 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "établissant le règlement d'ordre intérieur-type pour les conseils d'entreprise institués dans les entreprises relevant de la Commission paritaire nationale de l'industrie transformatrice du bois", a donné le 15 décembre 1955 l'avis suivant :

Het eerste lid van de aanhef leze men als volgt :

"Gelet op de wet van 20 September 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, inzonderheid op artikel 22 gewijzigd bij de wetten van 15 Juni 1953 en 15 Maart 1954;".

Er is geen volledige overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 1. Mede met inachtneming daarvan, stelle men de Nederlandse tekst als volgt :

"Het bij dit besluit gevoegde model-huishoudelijk reglement is opgesteld voor alle ondernemingsraden opgericht in de ondernemingen die onder de bevoegdheid van het Nationaal Paritair Comité der houtbewerkende nijverheid vallen".

In de Nederlandse tekst van artikel 2 schrijve men, volgens het gebruikelijke formulier : "... zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

\+

\+ \+

Artikel 1 van de bijlage laat de ondernemingsraden toe hun zetel in om het even welke plaats te vestigen.

.../...

Artikel 4 schrijft verder voor dat de ondernemingsraad in "zijn bij artikel 1 aangeduide zetel" vergadert.

Beide artikelen zouden als gevolg kunnen hebben dat artikel 22, § 1, van de wet niet wordt nageleefd; luidens die bepaling immers moet de ondernemingsraad "ten zetel van de onderneming vergaderen".

Aan artikel 1 voege men derhalve de woorden toe : "... waar de onderneming haar zetel heeft".

\+

\+ \+

Bij artikel 2 moet worden opgemerkt dat de samenstelling van de ondernemingsraad door de wet is vastgesteld.

Het is onnodig te herhalen, dat het hoofd van de onderneming "van rechtswege lid van de raad is". Deze woorden dienen dus te worden geschrapt.

Ook schrappe men de woorden "of zijn afgevaardigde".

\+

\+ \+

.../...

Artikel 3 is, mutatis mutandis, een herhaling van artikel 15 der wet. Voor de Nederlandse versie volge men de tekst van dit artikel op de voet.

Artikel 3, j, moet gewijzigd worden.

Artikel 15, eerste lid, j, der wet schrijft immers voor :

"De ondernemingsraden hebben tot taak ... :

j. volgens bij koninklijk besluit vast te stellen voorschriften en voorwaarden kunnen de ondernemingsraden bevoegd worden gemaakt om de functie te vervullen verleend aan de comité's voor veiligheid en gezondheid...".

Artikel 7 van het besluit van de Regent van 13 Juni 1949 tot oprichting van de ondernemingsraden schrijft voor dat "de ondernemingsraad onder de volgende voorwaarden kan beslissen dat hij in de toekomst de aan een comité voor veiligheid en hygiëne toegekende functies zal vervullen...".

Het stelsel is dus dat de ondernemingsraad een keuze kan doen.

Zulks blijkt niet meer uit het voorgelegde ontwerp, ten minste niet uit artikel 3, j. Deze tekst zou moeten gewijzigd worden zoals in het hierna voorgestelde ontwerp is aangegeven.

\+

\+ \+

In artikel 4 vervange men, om de redenen aangegeven bij artikel 1, de woorden "in zijn bij artikel 1 aangeduide zetel" door "in de zetel der onderneming".

\+

\+ \+

In artikel 9, eerste lid, schrappe men de woorden "of zijn afgevaardigde".

\+

\+ \+

Artikel 19, dat een vereiste stelt waardoor inbreuk wordt gemaakt op artikel 15 der wet van 20 September 1948, dient te worden geschrapt.

Tenslotte stelt de Raad van State voor, in de bijlage de volgende vormwijzigingen aan te brengen :

1. Voor de Franse tekst : de wijzigingen die in de Franse tekst van het advies zijn voorgesteld.

2. Voor de Nederlandse tekst wordt de volgende redactie aanbevolen:

.../...

B I J L A G E .

Model-huishoudelijk reglement voor de ondernemingsraden opgericht in de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Nationaal Paritair Comité van houtbewerkende nijverheid.

Afdeling 1. - Zetel en samenstelling van de ondernemingsraad.

Artikel 1.- ... (zie advies) ...

Artikel 2.-

De ondernemingsraad bestaat uit :

1. Het ondernemingshoofd.

2 en 3 ... (zie ontwerp) ...

Voorts behoren tot de raad :

1. en 2. ... (zie ontwerp) ...

De plaatsvervangende leden moeten zitting nemen in vervanging van een overleden of ontslagnemend lid of van een lid dat niet langer de bij de wet vereiste verkiesbaarheidsvoorwaarden vervult. Zij voltooien het mandaat van hun voorganger.

... /...

Afdeling 2.- Taak van de ondernemingsraad.

Artikel 3.-

De ondernemingsraad heeft tot taak, binnen de perken van de op de onderneming toepasselijke wetten, collectieve overeenkomsten of beslissingen van de paritaire commissiën :

a. advies uit te brengen en alle suggesties of bezwaren te kennen te geven over alle maatregelen die de arbeidsorganisatie, de arbeidsvoorwaarden en het rendement van de onderneming zouden kunnen wijzigen;

b. van het ondernemingshoofd in economisch en financieel opzicht te ontvangen :

   1° ten minste elk kwartaal tijdens de door de ondernemingsraad vastgestelde vergadering, inlichtingen omtrent de productiviteit alsmede inlichtingen van algemene aard betreffende de gang van de onderneming;

   2° op gezette tijden en ten minste bij de sluiting van het maatschappelijk dienstjaar, inlichtingen, verslagen en bescheiden die de ondernemingsraad kunnen voorlichten over de bedrijfsuitkomsten van de onderneming.

De aard en de omvang van de te verstrekken inlichtingen, de mede te delen verslagen en bescheiden, zijn vastgesteld bij het koninklijk besluit van 27 November 1950.

.../...

Op verzoek van de door de arbeiders benoemde leden van de ondernemingsraad worden de medegedeelde verslagen en beschikken juist en volledig verklaard door een beëdigd revisor, erkend door de bevoegde bedrijfsraad of, indien er geen is, door de Koning, op de voordracht van de meest vooraanstaande organisaties van de ondernemingshoofden en de loontrekkenden.

De revisor wordt aangewezen door de ondernemingsraad. Bij onenigheid in de schoot er van wordt hij aangewezen door de bevoegde bedrijfsraad ;

c. adviezen of verslagen uit te brengen die de verschillende standpunten weergeven die in zijn midden tot uiting kwamen betreffende iedere kwestie van economische aard die onder zijn bevoegdheid valt en die hem vooraf werd voorgelegd, hetzij door de betrokken bedrijfsraad, hetzij door de Centrale Raad voor het bedrijfsleven;

d. binnen het bestek van de desbetreffende wetgeving, het werkplaatsreglement of het huishoudelijk reglement van de onderneming op te maken en te wijzigen en alle nodige maatregelen te nemen om het personeel dienaangaande voor te lichten; te zorgen voor de stipte toepassing van de industriële en sociale wetgeving ter bescherming van de arbeiders;

e. de in geval van afdanking en aanwerving van arbeiders te volgen algemene criteria te onderzoeken;

f. te zorgen voor de toepassing van elke algemene bepaling welke de onderneming, zowel op sociaal gebied als ten opzichte van de vaststelling der criteria betreffende de verschillende graden van beroepsqualificatie, aanbelangt;

.../...

g. de datums van de jaarlijkse verlofdagen te bepalen en, indien er aanleiding toe bestaat, een beurtwisseling van het personeel in te leggen;

h. al de maatschappelijke werken te beheren die door de onderneming worden ingesteld voor het welzijn van het personeel en die als zodanig door de ondernemingsraad zijn erkend, tenzij zij worden overgelaten aan het zelfstandig beheer van de arbeiders;

i. alle maatregelen te onderzoeken, die geschikt zijn om de ontwikkeling van de geest van samenwerking tussen het ondernemingshoofd en zijn personeel te bevorderen, onder andere door het gebruik der taal van de streek voor de inwendige betrekkingen der onderneming; waardoor onder meer verstaan worden de mededelingen voorzien onder littera b, de boekhouding, de dienstorders, de briefwisseling met de Belgische openbare besturen;

j. wanneer hij zulks overeenkomstig artikel 7 van het besluit van de Regent van 13 Juni 1949 tot oprichting van de ondernemingsraden beslist, de aan de comité's voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen toegekende functies te vervullen volgens de voorschriften en voorwaarden bepaald bij genoemd besluit.

.../...

Afdeling 3. - Vergaderingen, oproepingen en agenda.

Artikel 4.-

De ondernemingsraad vergadert in de zetel der onderneming.

De voor de vergaderingen nodige lokalen evenals de behoeften stelt het ondernemingshoofd ter beschikking van de raad.

Artikel 5.-

De ondernemingsraad is verplicht eenmaal per maand te vergaderen.

Hij vergadert bovendien telkens als de voorzitter het nuttig acht of op aanvraag van de helft der personeelsafgevaardigden; in dit laatste geval heeft de vergadering plaats binnen acht dagen na de aanvraag, op dag en uur door de voorzitter bepaald.

Artikel 6.-

De raad vergadert tijdens de werkuren, behalve wanneer hij anders beslist.

Artikel 7.-

De oproeping, onder gesloten omslag met de vermelding "persoonlijk" door de voorzitter aan elk raadslid individueel gericht (ter hand gesteld in de werkplaats, door de post of door enig ander middel

.../...

volgens afspraak in de ondernemingsraad), behelst de agenda van de vergadering. Samen met de documenten betreffende de agenda moet zij de leden ten minste drie werkdagen voor de vergadering geworden. Eventueel wordt er in vermeld wie de vergadering heeft aangevraagd.

Artikel 8.-

... (zoals in het ontwerp der Regering) ...

Op de agenda moeten voorkomen alle kwesties waarvan de voorzitter heeft beslist of waarvan een lid van de raad ten minste zes dagen voor de vergadering heeft gevraagd, dat zij er op zouden worden gebracht; zodanige vraag moet worden verantwoord en eventueel moeten de desbetreffende documenten er bij worden gevoegd.

Ook komen op de agenda voor de kwesties waarover ten minste zes dagen voor de vergadering advies of verslag is gevraagd. Eventueel moet zodanige vraag worden verantwoord en moeten de desbetreffende documenten er bij worden gevoegd.

De agenda mag alleen kwesties bevatten welke binnen de bevoegdheid van de ondernemingsraad vallen.

Afdeling 4. - Voorzitter en secretaris.

Artikel 9.-

Het ondernemingshoofd zit de vergaderingen voor. Bij afwezigheid of verhindering moet hij zich doen vervangen door de persoon die hij daartoe heeft

.../...

gemachtigd. De gemachtigde wordt aangesteld in de eerste vergadering van de ondernemingsraad. Hij heeft dezelfde bevoegdheid en hetzelfde gezag als de voorzitter.

De voorzitter zorgt voor de goede werking van de raad, handhaaft de orde, doet het reglement naleven, leidt en sluit de besprekingen, stelt de vragen waarover een beslissing moet worden genomen, kondigt de genomen beslissingen aan.

De punten van de agenda moeten worden besproken in de volgorde waarin zij op de oproeping voorkomen. Alleen de raad kan een of meer punten van de agenda schrappen of de volgorde er van wijzigen.

Artikel 10.-

De voorzitter ziet toe dat de besprekingen verlopen met de objectiviteit en de eerbiediging van andermans mening, welke onmisbaar zijn voor de geest van samenwerking die in de ondernemingsraad moet heersen.

De raadsleden die zich aan een aantijging of een kwetsende persoonlijke zinspeling schuldig maken, roept hij tot de orde.

Artikel 11.-

De secretaris wordt uit de leden van de personeelsafvaardiging gekozen en tijdens de eerste vergadering van de raad door haar aangesteld.

.../...

De adjunct-secretaris wordt volgens dezelfde wijze aangesteld. Hij vervangt de secretaris wanneer deze verhinderd is.

Artikel 12.-

De secretaris verzendt de oproepingen, ontvangt de aan de raad gerichte briefwisseling, stelt de notulen van de vergaderingen op en bewaart deze notulen alsook het archief; hij zorgt er bovendien voor dat de notulen aan de raadsleden medegedeeld worden, overeenkomstig artikel 18 van dit reglement.

Artikel 13.-

Het ondernemingshoofd bezorgt de secretaris alle materiële medewerking die deze nodig heeft om zijn opdracht te vervullen.

De personen die zijn aangewezen om de secretaris in het vervullen van zijn opdracht bij te staan, doen dit onder zijn verantwoordelijkheid.

Artikel 14.-

De secretaris ontvangt voor de aan zijn opdracht bestede tijd een bezoldiging gelijk aan die welke hem wegens zijn gewone arbeidsprestaties voor een overeenstemmende duur verschuldigd is.

De Raad stelt het aantal uren werk vast welke hij voor het vervullen van de taak van secretaris nodig acht.

.../...

Artikel 15.-

De raad kan de voorzitter en de secretaris of enig ander lid gelasten hem bij administratieve overheden en bij openbare of private instellingen te vertegenwoordigen.

Afdeling 5. - Notulen.

Artikel 16.-

Het ontwerp van de notulen, opgemaakt door de secretaris, wordt binnen drie dagen aan de voorzitter voorgelegd.

De notulen worden voorgelezen bij het openen van de vergadering volgende op die waarop zij betrekking hebben. Zij worden onmiddellijk goedgekeurd, tegelijk met de eventuele wijzigingen.

Artikel 17.-

De notulen moeten bevatten :

1. de aan- en afwezigheden en de motivering voor deze laatste, de aanvangs- en sluitingsuren van de vergadering;
2. de aan de raad gedane voorstellen;
3. een getrouwe samenvatting van de besprekingen;
4. de uitgebrachte adviezen met eventueel de namen van de tussenbeide gekomen sprekers; de door de raad genomen beslissingen.

.../...

Artikel 18.-

Een door voorzitter en secretaris gewaarmerkt afschrift van de eventueel overeenkomstig artikel 16 gewijzigde notulen wordt door toedoen van de secretaris aan ieder lid en plaatsvervangend lid van de ondernemingsraad bezorgd.

Afdeling 6. - Archief.

Artikel 19.-

Het gehele archief wordt in het onder artikel 4 bedoelde lokaal bewaard in een meubel, dat speciaal daartoe is bestemd en op slot kan worden gedaan.

Het blijft ter beschikking van de leden die het op de door de raad vastgestelde dagen en uren kunnen raadplegen.

Afdeling 7.- Studie-, voorlichtings- en adviesopdrachten

Artikel 20.-

De ondernemingsraad kan één of meer van zijn leden gelasten de kwesties, die op de agenda staan of die binnen het raam van zijn bevoegdheid vallen, te onderzoeken en hem hierover verslag uit te brengen, waarbij zij zich laten leiden door de geest van verstandhouding die in de ondernemingsraad moet heersen.

.../...

Artikel 21.-

De ondernemingsraad kan als adviseur op de vergaderingen uitnodigen personen die hem de nodige inlichtingen over punten van de agenda kunnen verstrekken, alsook vertegenwoordigers der jonge arbeiders, inzonderheid degenen die de in de raad vertegenwoordigde syndicale organisaties daartoe hebben aangewezen.

Afdeling 8. - Verslag over de werkzaamheden.

Artikel 22.-

In de loop van het eerste kwartaal van het jaar maakt de ondernemingsraad een verslag op over zijn werkzaamheden in het vorige jaar.

Aan ieder lid en plaatsvervangend lid van de raad wordt een exemplaar van dit verslag bezorgd.

Afdeling 9. - Voorlichting van het personeel.

Artikel 23.-

Afgezien van de andere middelen waarover de voorzitter beschikt om het personeel van de onderneming voor te lichten, moet hij op verscheidene goed zichtbare en voor het personeel toegankelijke plaatsen een afschrift van elke oproeping tot de vergaderingen van de raad en van de notulen van elke vergadering doen

.../...

aanplakken. De ondernemingsraad beslist welke punten wegens hun vertrouwelijk karakter uit de notulen zullen worden geschrapt met het oog op de aanplakking.

Zo nodig kan de raad ook beslissen, deze documenten met het oog op de aanplakking te vertalen, opdat alle leden van het personeel ze kunnen begrijpen.

Artikel 24.-

Een exemplaar van het onder artikel 22 bedoelde verslag over de werkzaamheden wordt op verscheidene goed zichtbare en voor het personeel van de onderneming toegankelijke plaatsen aangeplakt; een ander exemplaar wordt gedeponeerd in het meubel bestemd voor het archief; het ligt voor de personeelsleden ter inzage op de door de raad vastgestelde dagen en uren.

Afdeling 10. - Prestaties der afgevaardigden.

Artikel 25.-

De vergaderingen van de ondernemingsraad en de prestaties die, ook buiten de werkuren, door de raadsleden of door andere personeelsleden overeenkomstig de bepalingen van dit reglement worden verricht, worden als werkelijke arbeidstijd beschouwd en als zodanig door de onderneming bezoldigd.

.../...

Afdeling 11. - Wijzigingen in het reglement.

Artikel 26.-

Dit reglement kan worden gewijzigd op een regelmatig op de agenda ingeschreven voorstel van de voorzitter of van een lid van de ondernemingsraad.

Aan het reglement kan geen wijziging worden gebracht die tegen de geldende wets- of reglementsbepalingen zou indruisen of die zou strekken tot het schrappen van een of meer van de tien punten bepaald in artikel 22, § 3, van de wet ... (voorts zoals in het ontwerp) ...

Artikel 27.-

De ondernemingsraad kan over de voorgestelde wijzigingen alleen beraadslagen en beslissen indien ten minste de twee derden van zijn leden aanwezig zijn, waarbij de voorzitter als lid wordt aangemerkt.

Afdeling 12. - Slotbepalingen.

Artikel 28.-

Een exemplaar van het huishoudelijk reglement moet aan alle leden en plaatsvervangende leden van de ondernemingsraad worden bezorgd.

.../...

Artikel 29.-

Een plakbiljet houdende de samenstelling van de ondernemingsraad conform de bij dit reglement gevoegde lijst moet in de lokalen van de onderneming op verscheidene goed zichtbare en voor het personeel toegankelijke plaatsen worden aangebracht.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van ...

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

De Minister van Economische Zaken,

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, notamment l'article 22 modifié par les lois des 15 juin 1953 et 15 mars 1954;".

Il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'article 1er du projet d'arrêté royal. Le texte néerlandais devrait être modifié de la manière indiquée dans la version néerlandaise de l'avis.

Pour le surplus, les mots : "repris en annexe" devraient être remplacés par les mots : "annexé au présent arrêté".

Dans le texte néerlandais de l'article 2, il convient d'employer la formule usuelle.

\+

\+ \+

L'article 1er de l'annexe permet aux conseils d'entreprise de fixer leur siège à n'importe quel endroit.

L'article 4 prescrit d'autre part que le conseil d'entreprise tient ses séances "à son siège indiqué à l'article 1er".

.../...

La combinaison de ces deux articles pourrait conduire à l'inobservation de l'article 22, § 1er, de la loi, qui dispose en effet que le conseil d'entreprise "se réunit au siège de l'entreprise". Il convient dès lors de compléter l'article 1er par les mots : "... au siège de l'entreprise".

\+
\+ +

A propos de l'article 2, il convient d'observer que la composition du conseil d'entreprise est réglée par la loi.

Il est superflu de répéter que le chef d'entreprise "est de droit membre du conseil". Il y a lieu de supprimer ces derniers mots. Il convient également de supprimer les mots : "ou son délégué".

\+
\+ +

L'article 3 reproduit, mutatis mutandis, l'article 15 de la loi. Pour la version néerlandaise, il serait préférable de s'en tenir davantage au texte de cet article.

L'article 3, j, appelle une modification.

L'article 15, alinéa 1er, j, de la loi dispose en effet :

"Les conseils d'entreprise ont pour mission ...

.../...

j. selon les modalités et conditions à déterminer par arrêté royal, les conseils d'entreprise peuvent être habilités à remplir les fonctions attribuées aux comités de sécurité et d'hygiène ... ".

L'article 7 de l'arrêté du Régent du 13 juin 1949 organique des conseils d'entreprise prévoit que "le conseil d'entreprise peut décider qu'il remplira à l'avenir les fonctions attribuées à un comité de sécurité et d'hygiène, aux conditions suivantes : ... ".

Le système est donc celui du libre choix du conseil d'entreprise.

Cette règle n'apparaît plus dans le projet soumis, du moins pas dans son article 3,j, Ce texte gagnerait à être modifié ainsi qu'il suit :

" j. lorsqu'il en décide ainsi conformément à l'article 7 de l'arrêté du Régent du 13 juin 1949 organique des conseils d'entreprise de remplir, selon les modalités et conditions déterminées par cet arrêté, les fonctions attribuées aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail".

+

+ +

.../...

A l'article 4, il convient, pour les raisons indiquées à propos de l'article 1er, de remplacer les mots : "à son siège indiqué à l'article 1er" par les mots "au siège de l'entreprise".

+

+ +

A l'article 9, alinéa 1er, il y a lieu de supprimer les mots : "on son délégué".

+

+ +

L'article 19 impose une condition qui est contraire à l'article 15 de la loi du 20 septembre 1948; il doit être supprimé.

+

+ +

En outre, le Conseil d'Etat propose d'apporter au texte de l'annexe les modifications de forme suivantes :

1. au texte français

L'intitulé devrait être complété par les mots : "constitués dans les entreprises relevant de la Commission paritaire nationale de l'industrie transformatrice du bois".

.../...

L'article 7, deuxième phrase, devrait commencer par les mots : "Elle doit lui parvenir" au lieu des mots : "Elle doit leur parvenir".

L'article 11, alinéa 2, gagnerait à être rédigé comme suit :

"Le secrétaire adjoint est désigné suivant la procédure prévue au premier alinéa. Il remplace le secrétaire en cas d'empêchement".

+

+ +

A l'article 15, il convient de remplacer les mots "instances administratives" par "autorités administratives".

+

+ +

En raison de la suppression de l'article 19, les sections VII à XIII deviennent les sections VI à XII et les articles 20 à 30 deviennent les articles 19 à 29.

.../...

A l'article 24, deuxième alinéa, du projet, il y a lieu d'écrire :

"Le conseil peut également décider, s'il y a lieu, de traduire ... ".

+

+ +

L'article 25 du projet devrait être rédigé comme suit :

"Un exemplaire du rapport d'activité visé à l'article 22 est affiché en différents endroits apparents et accessibles au personnel de l'entreprise. Un autre exemplaire est déposé dans le meuble réservé aux archives et peut être consulté par les membres du personnel aux jours et heures fixés par le conseil".

+

+ +

L'article 30 du projet devrait être remplacé par le texte suivant :

"Une affiche indiquant la composition du conseil d'entreprise et conforme au tableau annexé au présent règlement doit être apposée dans les locaux de l'entreprise en un endroit apparent et accessible au personnel".

2. Au texte néerlandais :

Remplacer le texte du projet par celui qui fait suite à la version néerlandaise de l'avis.

L. 4979/1.
L. 4984/1.
L. 4985/1.
L. 5009/1.
L. 5010/1.

kamer was samengesteld uit	La chambre était composée de	
Heren : J. SUETENS,	eerste-voorzitter,	
ssieurs :	premier président,	
D. DECLEIRE,	raadsheren van State,	
K. MEES,	conseillers d'Etat,	
F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
G. VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
J. CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
	greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de derlandse en de Franse tekst rd nagezien onder toezicht van H. MEES. Het verslag werd uitbracht door de H. DUCHATELET, junct-lid van het Coördinatieeau.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES. Le rapport a été présenté par M. DUCHATELET, membre adjoint du Bureau de coordination.

E GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.